

Saâdane Afif, Maria Thereza Alves, Maja Bajevic, Jean-Pierre Bertrand, Jordi Colomer, Jimmie Durham, Didier Faustino, Dora Garcia, Mathew Hale, Christian Hidaka, Jean-Charles Hue, Armand Jalut, Yuri Leiderman, Didier Marcel, Stefan Nikolaev, ORLAN, Dan Perjovschi, Elisa Pône, Mark Raidpere, Michael Riedel, Franck Scurti, Allan Sekula, Raphaël Zarka, Chen Zhen

1ST
FLOOR

English version overleaf

DAN PERJOVSCHI / *Dessiner Cioran*

10.11.2011 - 14.01.2012

La galerie Michel Rein est heureuse d'annoncer sa troisième exposition personnelle de Dan Perjovschi (*Free Style* 2009, *Encore une fois* 2006).

Né en en 1961 à Sibiu (Roumanie), Dan Perjovschi est artiste, auteur et dessinateur.

Dan Perjovschi réalise quotidiennement des dessins qui s'apparentent à des dessins de presse, teintés d'un humour parfois grinçant. Chroniqueur attentif de la société contemporaine, il s'intéresse à son environnement immédiat et à l'actualité, tant locale qu'internationale, avec une prédilection pour des sujets politiques et sociaux. Il construit ses ensembles de dessins en consultant de nombreux médias, mais également en observant ce qui se passe autour de lui.

En 2011, l'Ambassade de France en Roumanie et l'Institut Français de Bucarest, en accord avec la Mairie de Bucarest, ont proposé à Dan Perjovschi de participer à la commémoration du centième anniversaire de la naissance d'Emil Cioran. Pendant plusieurs semaines, les dessins de l'artiste illustrant des citations de Cioran en français et en roumain furent exposées à travers toute la ville de Bucarest.

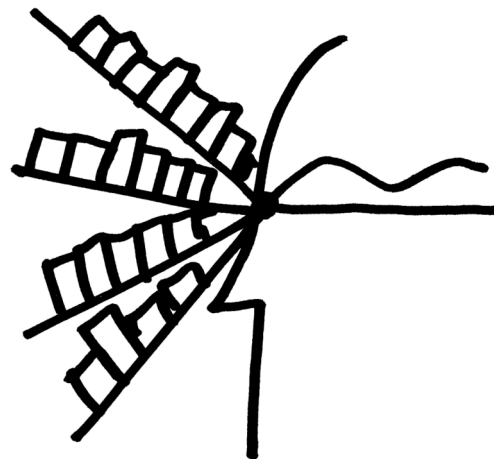
Ce projet exceptionnel réunit un grand écrivain qui « pensait en roumain et écrivait en français » et Dan Perjovschi, qui a utilisé ses outils favoris, son crayon feutre et son intelligence aiguë pour traduire Cioran dans son langage. L'écrivain et l'artiste ont tous deux passé leur enfance à Sibiu, mais la connexion est plus profonde. Il s'agit d'une approche d'ordre esthétique. L'œuvre de Cioran comporte des recueils d'aphorismes, ironiques, sceptiques et percutants. Ces phrases, économes et parfaites, se gravent dans l'esprit du lecteur. Les dessins de Dan Perjovschi, apparemment simples comme des dessins d'enfants - trois traits, deux mots - sont des aphorismes visuels. Cioran et Perjovschi sont subversifs, au sens étymologique.

La galerie présentera l'ensemble des 71 dessins réalisés par Dan Perjovschi, ainsi qu'un film documentaire réalisé par Adrian Bulboaca.

Un livre comportant les dessins de Dan Perjovschi et les images du projet dans la ville de Bucarest est disponible à la galerie (*Cioran dans la rue* par Dan Perjovschi, 2011, 133 p., textes de Gabriel Liiceanu, Horia-Roman Patapievic, éditeurs : Ambassade de France en Roumanie et Institut Français de Bucarest)

Le travail de Dan Perjovschi a notamment été exposé au San Francisco Art Institute (2010), au Centre Pompidou Paris (2010), à l'EACC (Espai d'Art Contemporani de Castello, avec Lia Perjovschi, 2010), à la Biennale de Lyon (2009), au MoMA (2007), à la Tate Modern (2006), au Moderna Museet (2006), à la Biennale de Venise (2007, 1999), au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (2005, 2001), à Manifesta 2 (1998).

Remerciements : Ambassade de France en Roumanie, Bucarest ; Institut français de Bucarest, Didier Dutour ; Svetlana Carstean.



Dan Perjovschi, *Dessiner Cioran* (detail), *Je donnerais tous les paysages du monde pour celui de mon enfance* (Emil Cioran, *Istorie Si Utopie/ Histoire et Utopie*), 2011, stencil on paper, 29,7 x 21 cm, unique piece

Prochaine exposition à la galerie :

Americans in NY season 2, curator Ami Barak, 28.01 - 25.02.2012

Saâdane Afif, Maria Thereza Alves, Maja Bajevic, Jean-Pierre Bertrand, Jordi Colomer, Jimmie Durham, Didier Faustino, Dora Garcia, Mathew Hale, Christian Hidaka, Jean-Charles Hue, Armand Jalut, Yuri Leiderman, Didier Marcel, Stefan Nikolaev, ORLAN, Dan Perjovschi, Elisa Pône, Mark Raidpere, Michael Riedel, Franck Scurti, Allan Sekula, Raphaël Zarka, Chen Zhen

1ST
FLOOR

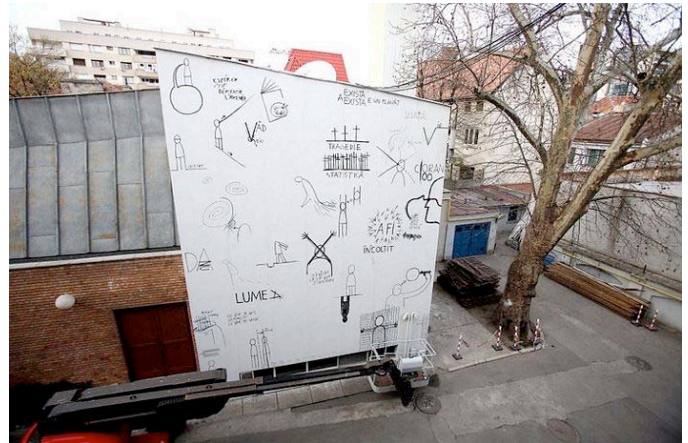
DAN PERJOVSCHI / *Dessiner Cioran*

10.11.2011 - 14.01.2012

Galerie Michel Rein is pleased to announce Dan Perjovschi's third solo show at the gallery (Free Style 2009, Encore une fois 2006).

Born in 1961 in Sibiu (Romania), Dan Perjovschi is an artist, author and an illustrator.

Dan Perjovschi makes drawings daily which are similar to newspaper cartoons, caustic and funny at the same time. An attentive chronicler of contemporary society, he combines personal observations and experiences with his thoughts about macro political and social subjects. He builds his sets of drawings by reading numerous articles, but also by observing what takes place around him.



Dan Perjovschi, *Cioran in the street*, exhibition view, Bucharest, 2011

In 2011, the Embassy of France in Romania and the French Institute of Bucharest, in agreement with the City hall of Bucharest, invited Dan Perjovschi to participate in the remembrance of the hundredth birthday of Emil Cioran. During several weeks, the drawings of the artist, illustrating quotations of Cioran in French and Romanian were shown all around the city of Bucharest.

This exceptional project brings together a great writer who "thinks in Romanian" and "writes in French" and Dan Perjovschi who uses his favorite medium, the pencil and his sharp intelligence, to translate Cioran's work into his own language.

The writer and the artist both spent their childhood in Sibiu. But the connexion between them is deeper. It is an aesthetic order to their work. The work of Cioran contains collections of ironic, skeptical and hard-hitting aphorisms. These sentences, thrifty and perfect formed, are engraved in the mind of the reader. Dan Perjovschi's drawings, apparently as simple as children's drawings - three lines, two words - are visual aphorisms. Cioran and Perjovschi are subversive, in the etymological sense.

The gallery will present all the 71 drawings by Dan Perjovschi, as well as a documentary film directed by Adrian Bulboaca.

*A book containing the drawings by Dan Perjovschi and images of the project in the city of Bucharest is available at the gallery (*Cioran dans la rue par Dan Perjovschi*, 2011, 133 p., texts by Gabriel Liiceanu, Horia-Roman Patapievici, editions : French Embassy in Rumania and French Institute of Bucarest)*

The work of Dan Perjovschi has been exhibited in various international institutions such as the San Francisco Art Institute (2010), the Centre Pompidou Paris (2010, 2007), the EACC (Espai d'Art Contemporani de Castello, with Lia Perjovschi, 2010), the Lyon Biennial (2009), the MoMA (2007), the Tate Modern (2006), the Moderna Museet (2006), the Venice Biennale (2007, 1999), the Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (2005, 2001), Manifesta 2 (1998).

Thanks to: French Embassy in Rumania, Bucharest ; French Institute in Bucharest, Didier Dutour ; Svetlana Carstean.

Upcoming exhibition at the gallery: *Americans in NY season 2*, curator Ami Barak, 28.01 - 25.02.2012